



K6...-7 - KC6...-7 - K9...-7 - KC9...-7

K6...-9 - KC6...-9 - K9...-9 - KC9...-9



	WARNING - AVERTISSEMENT - ADVERTENCIA - WARNUNG - AVVISO - AVISO - VAROITUS - VARNING - ADVARSEL - VARELSE - WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354393). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	8
FR	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354393) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	10
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354393) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	12
DE	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354393) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	14
IT	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354393) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	16
PT	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354393). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	18
FI	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 354393) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	20



**WARNING - AVERTISSEMENT - ADVERTENCIA - WARNUNG - AVVISO -
AVISO - VAROITUS - VARNING - ADVARSEL - VARELSE - WAARSCHUWING
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**



SV

Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354393) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.

22

NO

Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354393) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.

24

DA

Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354393), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.

26

NL

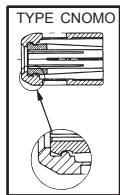
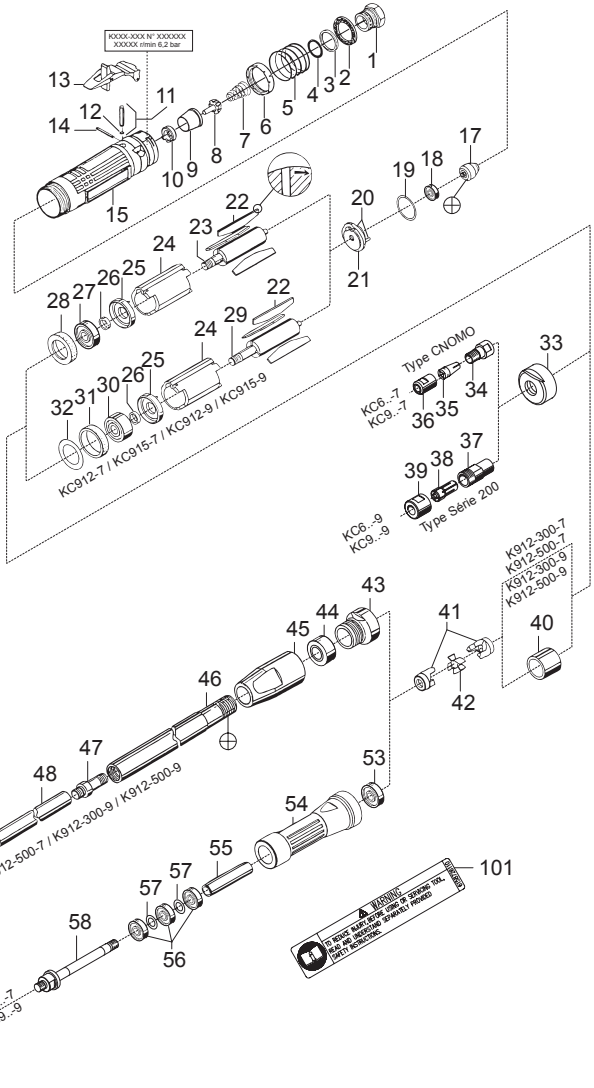
Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354393) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.

28

EL

Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354393). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

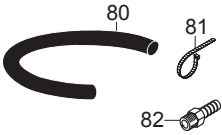
30

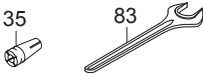


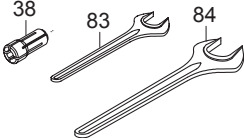
Item	Part no.	Qty	Specific parts	Description
1	746.64	1		Adapter 3/8" BSP
2	574.197	1		Silencer
3	643.75	1		Spacer
4	658.164	1		O-Ring
5	681.98	1		Spring
6	155.12	1		Valve
7	681.97	1		Spring-throttle
8	155.11	1		Throttle
9	430.23	1		Tube inlet
10	321.170	1		Seat throttle
11	312.80	1		Pin valve
12	658.198	1		O-Ring
13	321.154	1		Safety lever
14	637.145	1		Roll pin
15	6153962340	1		Motor housing
17	457.19	1	K624-. / KC624-.	Governor 24K
17	457.20	1	K619-. / KC619-.	Governor 19K
17	457.21	1	K915-. / KC915-.	Governor 15K
17	457.22	1	KC912.. / K912..	Governor 12K
17	457.23	1	K918-. / KC918-.	Governor 18K
17	457.24	1	K922-. / KC922-.	Governor 22K
17	6154570440	1	K615-. / KC615-.	Governor 15K6
17	6154570590	1	K628-. / KC628-.	Governor 28K
18	6157581260	1		Ball bearing
19	656.148	1		Gasket
20	637.113	2		Roll pin
21	422.144	1	KC6.. / K6..	Rear plate
21	422.147	1	KC9.. / K9..	Rear plate
22	434.53	3	KC6.. / K6..	Vane
22	434.54	3	KC9.. / K9..	Vane
23	426.84	1	KC6.. / K6..	Rotor
23	426.85	1	KC9.. / K9..	Rotor
24	400.131	1	KC6.. / K6..	Cylinder
24	400.132	1	KC9.. / K9..	Cylinder
25	420.130	1	KC9.. / K9..	Front plate
25	420.131	1	KC6.. / K6..	Front plate
26	660.53	1		Spacer
27	753.64	1		Ball bearing
28	645.132	1		Spacer
28	645.136	1	K912-300-. / K912-500-.	Spacer
29	426.86	1		Rotor
30	754.29	1		Ball bearing

Item	Part no.	Qty	Specific parts	Description
31	666.146	1		Spacer
32	645.133	1		Washer
33	672.130	1	KC6..- / KC9..-	Cap
34	523.18	1	K.6..-7 / K.9..-7	Chuck
36	607.136	1	K.6..-7 / K.9..-7	Nut collet
37	523.23	1	K.6..-9 / K.9..-9	Chuck
39	607.144	1	K.6..-9 / K.9..-9	Nut collet
40	666.145	1		Washer
41	575.100	2		Coupling fork
42	575.101	1		Coupling
43	566.434	1		Housing
44	754.10	1		Ball bearing
45	566.404	1		Housing
46	579.50	1	K912-300.-	Tube
46	579.51	1	K912-500.-	Tube
47	542.121	1		Shaft
48	580.17	1	K912-300.-	Shaft
48	580.18	1	K912-500.-	Shaft
49	542.122	1		Shaft
50	661.24	1		Cage
51	406.713	18		Needle
52	671.20	1		Plug
53	753.10	1		Ball bearing
54	566.432	1		Housing
55	666.142	1		Washer
56	758.97	3		Ball bearing
57	666.141	2		Washer
58	501.96	1		Shaft 3/8" UNF
101	6158726110	1		Warning instruction

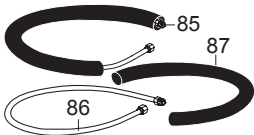
ACCESSORIES INCLUDED

	Item	Part no.	Qty	Description
	80	6158751130	1	Exhaust hose L=60" (1.5m)
	81	6158734150	1	Hose clamp
	82	6157040170		3/8" air hose nipple for 3/8" (Øint 10mm) ID hose

K6...-7 - KC6...-7 K9...-7 - KC9...-7 K912....-7	Item	Part no.	Qty	Description
	35	6155260490	1	CNOMO collet Ø 6mm
	83	6158010050	1	Flat wrench 14mm

K6...-9 - KC6...-9 K6...-9 - KC6...-9 K912....-9	Item	Part no.	Qty	Description
	38	6155260630	1	Series 200 resilient collet Ø 1/4" (Ø5.55 to 6.35mm)
	83	6158010050	1	Flat wrench 14mm
	84	6158010760	1	Flat wrench 3/4" (19mm)

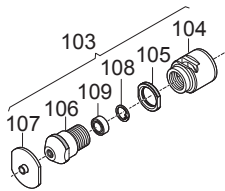
OPTIONAL ACCESSORIES

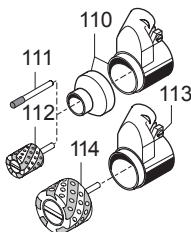
	Item	Part no.	Qty	Description
	85	6153961660	1	Complete silencer kit
	86	6158702100	1	Inlet hose assembly L=67" (1.7m)
	87	6158751160	1	Reinforced cloth-lined exhaust hose L=30" (0.75m)

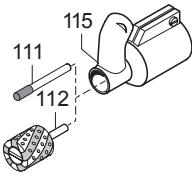
KC6...-7 - K6...-7 KC9...-7 - K9...-7 K912....-7	Item	Part no.	Qty	Description
	35	6155260480	1	CNOMO collet Ø 3mm
	35	6155260500	1	CNOMO collet Ø 1/4" (6.35mm)
	35	6155260510	1	CNOMO collet Ø 8mm

KC6...9 - K6...9 KC9...9 - K9...9 K912...-9	Item	Part no.	Qty	Description
	38	6155260520	1	Serie 200 resilent collet Ø 1/8" (Ø 2.4 to 3.2 mm)
	38	6155260530	1	Serie 200 resilent collet Ø 5.2 to 6 mm
	38	6155260540	1	Serie 200 resilent collet Ø 7.2 to 8 mm
	38	6155260550	1	Serie 200 resilent collet Ø 8.7 to 9.5 mm

KC6...7 - K6...7 KC9...7 - K9...7	Item	Part no.	Qty	Description
	100	6155230190	1	Collet-holder extension

KC6...7 - KC9...7 KC6...9 - KC9...9	Item	Part no.	Qty	Description
	103	6153962890	1	Machined routing kit
	104	6155952450	1	Flange
	105	6156071450	1	Adjusting nut
	106	6155421320	1	Router nose
	107	6155421312	1	Machined routing guide
	108	6156870560	1	Circlip
	109	6157581270	1	Ball bearing

KC6...7 - KC9...7 KC6...9 - KC9...9	Item	Part no.	Qty	Description
	110	6153960130	1	Suction cap
	111	6158600510	1	Diamond burr Ø7.2mm shank Ø6mm
	112	6158600030	1	Diamond cylinder Ø1-1/16" shank Ø6mm
	113	6153960230	1	Suction cap
	114	6158600040	1	Diamond cylinder Ø52mm shank Ø6mm

KC6...7 - KC9...7 KC6...9 - KC9...9	Item	Part no.	Qty	Description
	111	6158600510	1	Diamond burr Ø7.2mm shank Ø6mm (Max. 28000 rpm)
	112	6158600030	1	Diamond cylinder Ø1-1/16" (Ø27mm) shank Ø6mm (Max. 20000 rpm)
	115	6153960140	1	Suction cap

Original instructions.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

INSTRUCTIONS



This product is designed for removing material using abrasives. No other use permitted. For professional use only. Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



For dust extraction, please contact your local sales.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure no.1 for compressed air connection).

A: $\varnothing_{\text{mini}} = 10\text{mm}$ (3/8")
B: 7 mm max.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS



Disconnect the machine from the compressed air supply. Remove all accessories.

K912-300/500

- Unscrew the front housing (45) and the intermediate housing (43).

Disassembling the collet spindle assembly (see figure 2).

- Unscrew the plug (52) before extracting the spindle, being careful with the needles.

Disassembling the turbine:

- Remove the turbine from its housing (15), and pull out the lock ring (28 or 31).
- Unscrew the speed governor (17) or the screw (16).



Left thread (see figure 3).

Disassemble the turbine (see figure 4):

- CLAMP THE ROTOR SLIGHTLY IN A VICE FITTED WITH LEAD JAWS, then unscrew the coupling fork (41) or the collet holder (34 or 37).

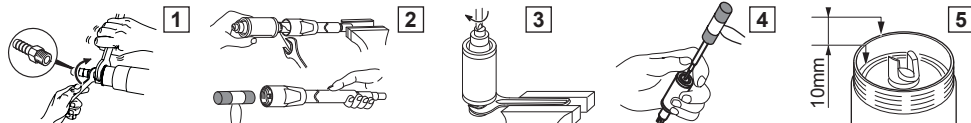
Reassembling the turbine:

- Proceed in reverse order with respect to disassembly.



Be careful with the direction for assembling the blades.

- Apply a small quantity of "Loctite 243" on the thread of the governor (17) or screw (16) before tightening it to a torque of 2 Nm.
- Make sure that the turbine is correctly positioned (see figure 5).



K912-300/500

Reassembling the complete collet holder:

- Proceed in the reverse order with respect to disassembly.
- Grease the collet holder (49) before positioning the needles.

DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION

(See page 32).

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.



Instructions originales.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

INSTRUCTIONS



Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réserve à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Pour les systèmes d'aspiration de poussières, merci de contacter votre revendeur.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1).
A: Ømini = 10mm (3/8")
B: 7 m max.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE



Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires.

K912-300/500

- Dévisser le carter AV (45) et le carter intermédiaire (43).

Démontage de l'arbre porte-pince complet (voir dessin 2).

- Dévisser le bouchon (52) avant de sortir l'arbre, attention aux aiguilles.

Démontage de la turbine :

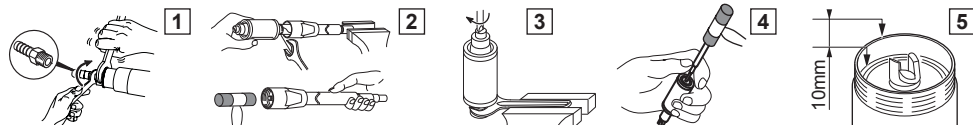
- Sortir la turbine du carter (15), extraire la bague de blocage (28 ou 31).
- Dévisser le régulateur de vitesse (17) ou la vis (16).



Left thread (see figure 3).

Démonter la turbine (voir dessin 4).

- SERRER LEGEREMENT LE ROTOR DANS UN ETAU EQUIPE DE MORS EN PLOMB, puis dévisser la fourche d'accouplement (41) ou le porte pince (34 ou 37).



Remontage de la turbine :

- Procéder de manière inverse au démontage.



Attention au sens de montage des palettes.

- Déposer une goutte de colle "Loctite 243" sur le filetage du régulateur (17) ou la vis (16) avant de serrer celui-ci au couple de 2 N.m.
- S'assurer que la turbine est bien positionnée (voir dessin 5).

K912-300/500

Remontage de l'arbre porte-pince complet :

- Procéder de manière inverse au démontage.
- Enduire l'embout porte-pince (49) de graisse avant de placer les aiguilles.

NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS

(Voir page 32).

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

GARANTIE DESOUTTER

1. En cas de défaut de fabrication ou de panne matérielle, le présent produit Desoutter est sous garantie pour une période maximale de 12 mois à compter de sa date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, à condition que son utilisation journalière soit limitée à une journée de travail standard durant cette période. Si le taux d'utilisation est supérieur à une journée de travail standard, la période de garantie doit être réduite proportionnellement.
2. Si l'utilisateur du produit constate un défaut de fabrication ou une panne matérielle pendant la période de garantie, le produit doit être retourné à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter s'engage, à sa seule discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement tout élément jugé défectueux suite à un défaut de fabrication ou à une panne matérielle.
3. La présente garantie ne s'applique pas aux produits soumis à une détérioration, un usage non conforme, à des modifications ou à une réparation effectuée à l'aide de pièces de rechange autres que les véritables pièces Desoutter ou à une réparation effectuée par une personne autre qu'un employé Desoutter ou qu'un agent gestionnaire agréé.
4. En cas de dépenses effectuées par Desoutter pour remédier à un défaut (résultant d'une détérioration, d'une utilisation non conforme, d'un dommage fortuit ou d'une modification non autorisée), celles-ci devront être intégralement remboursées.
5. Desoutter rejette toute réclamation concernant la main-d'œuvre ou toute autre dépense occasionnée par des produits défectueux.
6. Tout dommage direct, consécutif ou fortuit causé par un défaut est expressément exclu.
7. La présente garantie remplace toute autre garantie ou condition, expresse ou tacite, relative à la qualité, la valeur marchande ou l'aptitude à un usage particulier.
8. Nul n'est autorisé à modifier les termes de la présente garantie limitée, pas même un agent ou un employé de Desoutter.



Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

INSTRUCCIONES



Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Para los sistemas de aspiración de polvos, por favor contacten a su vendedor.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1).

A: Ømín = 10mm (3/8")

B: 7 m máx.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE



Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.

K912-300/500

- Desmonten el cárter delantero (45), el cárter intermedio (43).

Desmontaje del árbol portapinzas completo (véase dibujo 2).

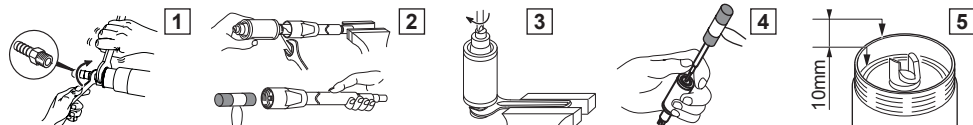
- Desmonten el tapón (52) antes de sacar el árbol. Cuidado con las agujas.

Desmontaje de la turbina:

- saquen la turbina del cárter (15), extraigan el anillo de bloqueo (28 ó 31).
- Desmonten el regulador de velocidad (17) o el tornillo (16).



Roscado a la izquierda (véase dibujo 3).



Desmonten la turbina (véase dibujo 4):

- APRIETEN SUAVEMENTE EL ROTOR EN UNA MORDAZA CON MORDAZAS DE PLOMO, luego desmonten la horquilla de acoplamiento (41) o el portapinzas (34 ó 37).

Montaje de la turbina:

- Procedan a la inversa del desmontaje.



Cuidado con el sentido de montaje de las paletas.

- Pongan una gota de cola "Loctite 243" en el roscado del regulador (17) o el tornillo (16) antes de apretarlo con un par de 2 N.m.
- Comprueben que la turbina está en su sitio (véase dibujo 5).

K912-300/500

Montaje del árbol portapinzas completo:

- Procedan a la inversa del desmontaje.
- Unten de grasa la extremidad del portapinzas (49) antes de poner las agujas.

DECLARACIÓN DE VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

(Véase página 32).

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com. Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

GARANTÍA DE DESOUTTER

1. Este producto Desoutter está garantizado frente a materiales o mano de obra defectuosos durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea ésta a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excediera el de un turno de trabajo sencillo, el período de garantía se reduciría por prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto mostrara defectos de materiales o mano de obra, lo deberá devolver a Desoutter o a cualquiera de sus agentes junto con una breve descripción del defecto. Desoutter decidirá, a su sola discreción, reparar o sustituir de forma gratuita los elementos que considere conflictivos debido a materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía dejará de aplicarse a productos en los que se haya realizado un uso abusivo o inadecuado, o que se hayan reparado o modificado utilizando piezas de repuesto distintas a las originales de Desoutter, o por alguien que no pertenezca a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurriera en gastos debidos a la corrección de defectos causados por uso abusivo, inadecuado, daño accidental o modificación no autorizada, éstos se deberán reembolsar en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados sobre productos defectuosos.
6. Queda expresamente excluido cualquier daño directo, fortuito o resultante cuyo origen se encuentre en cualquier defecto.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía o condiciones, expresas o implícitas, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier fin en particular.
8. Ningún agente, ayudante o empleado de Desoutter está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada en modo alguno.



Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

HINWEISE



Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Weitere Auskunft zu den Staubabsaugsystemen erteilt Ihnen Ihr Händler.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

A: Ømini = 10mm (3/8")
B: 7 m max.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstendrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.



Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU



Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör entfernen.

K912-300/500

- Das vordere Gehäuse (45) und das Zwischengehäuse (43) abschrauben.

Die komplette Spannzangenhalterwelle ausbauen (siehe Bild 2).

- Vor dem Herausziehen der Welle den Schraubdeckel (52) abschrauben und dabei auf die Stifte achten.

Ausbau der Turbine:

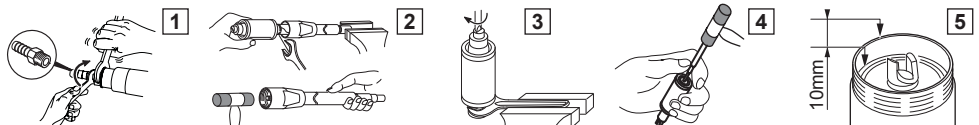
- Die Turbine aus dem Gehäuse (15) herausnehmen, den Stelling (28 bzw. 31) entnehmen.
- Den Drehzahlregler (17) bzw. die Schraube (16) abschrauben.



Linksgewinde (siehe Bild 3).

Die Turbine ausbauen (siehe Bild 4):

- DAS LAUFRAD VORSICHTIG IN EINEN SCHRAUBSTOCK MIT SCHONBACKEN EINSpannen, Anschließend den



Gabeleinsatz (41) bzw. Spannzangenhalter (34 bzw. 37) abschrauben.

Wiedereinbau der Turbine:

- Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Dabei auf die Einbaurichtung der Schaufeln achten.

- Einen Tropfen "Loctite 243" - Kleber auf das Gewinde des Reglers (17) bzw. der Schraube (16) geben und mit 2 Nm anziehen.
- Darauf achten, dass die Turbine richtig positioniert ist (siehe Zeichnung 5).

K912-300/500

Wiedereinbau der kompletten Spannzangenhalterwelle:

- In umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
- Vor dem Anbringen der Stifte die Halterhülse (49) schmieren.

ERKLÄRUNG ZU GERÄUSCHEMISSION UND VIBRATION

(Siehe Seite 32).

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

DESOUTTER-GARANTIE

1. Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern; Vorausgesetzt, das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Gewährleistungszeit entsprechend.
2. Treten während der Gewährleistungszeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen kostenlos entweder reparieren oder ersetzen.
3. Die Gewährleistung gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Gewährleistung Schäden ausgeschlossen, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
4. Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
5. Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
6. Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Die vorliegende Gewährleistung ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
8. Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser befristeten Gewährleistung zu erweitern oder zu verändern.



Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

ISTRUZIONI



Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Per i sistemi d'aspirazione di polveri, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

A: Ømini = 10mm (3/8")

B: 7 m max.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Scollare la macchina dalla rete d'aria compressa. Ritirare gli accessori.



No intervengan sobre el regulador, conjunto indisoluble.

K912-300/500

- Svitare la protezione anteriore (45), la protezione intermedia (43).

Smontaggio dell'albero portapinna completo (vedere disegno 2).

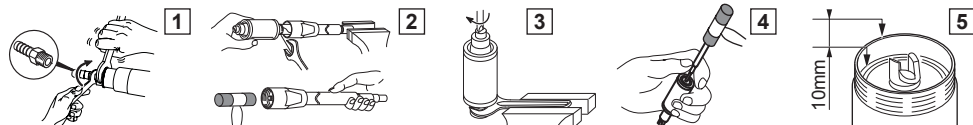
- Svitare il tappo (52) prima di estrarre l'albero, attenzione agli aghi.

Smontaggio della turbina:

- Estrarre la turbina dalla protezione (15), estrarre l'anello di blocco (28 o 31).
- Svitare il regolatore di velocità (17) o la vite (16).



Filettatura sinistrorsa (vedere disegno 3).



Smontare la turbina (vedere disegno 4):

- STRINGERE LEGGERMENTE IL ROTORE IN UNA MORSA ATTREZZATA DI MORSO DI PIOMBO, poi svitare la forcilla di accoppiamento (41) o il portapinza (34 o 37).

Rimontaggio della turbina:

- Procedere in modo inverso allo smontaggio.



Attenzione al senso di montaggio delle palette.

- Depositare una goccia di colla "Loctite 243" sulla filettatura del regolatore (17) o sulla vite (16) prima di stringere il regolatore alla coppia di 2 N.m.
- Accertarsi che la turbina è ben posizionata (vedere disegno 5).

K912-300/500

Rimontaggio dell'albero portapinza completo:

- Procedere in modo inverso allo smontaggio.
- Spalmare di grasso il raccordo portapinza (49) prima di sistemare gli aghi.

DICHIARAZIONE RELATIVA AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

(Vedere pagina 32).

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com. I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, purché il suo impiego sia stato limitato a un unico turno per tutto quel periodo. Se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito a Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dare disposizioni per la riparazione o sostituzione a titolo gratuito dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo improprio o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non da Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Qualora Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, rappresentanti, dipendenti o impiegati di Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



Instruções originais.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

INSTRUÇÕES



Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



Para os sistemas de aspiração de poeiras, queira contactar seu fornecedor.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

A: Ømini = 10mm (3/8")

B: 7 m máx.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM



Desligar a máquina da rede de ar comprimido. Retirar os acessórios.

K912-300/500

- Desenrosar o cárter AV (45) e o cárter intermédio (43).

Desmontagem da árvore porta-pinça completa (ver desenho 2).

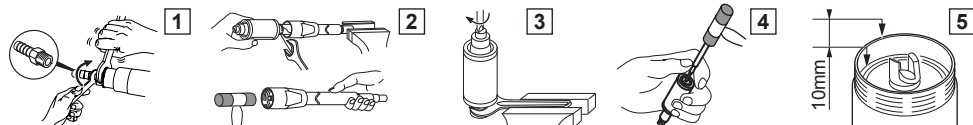
- Desenrosar a tampa (52) antes de retirar a árvore, cuidado com os pinos.

Desmontagem da turbina:

- Retirar a turbina do cárter (15), extrair o anel de bloqueio (28 ou 31).
- Desenrosar o regulador de velocidade (17) ou o parafuso (16).



Rosca à esquerda (ver desenho 3).



Desmontar a turbina (ver desenho 4):

- APERTAR LIGEIRAMENTE O ROTOR NUM TORNO EQUIPADO COM MAXILAS DE CHUMBO, desenroscar depois o garfo de acoplamento (41) ou o porta-piça (34 ou 37).

Montagem da turbina:

- Proceder de modo inverso à desmontagem.



Atenção ao sentido de montagem das palhetas.

- Colocar uma gota de cola "Loctite 243" na rosca do regulador (17) ou no parafuso (16) antes de o apertar ao torque de 2 N.m.
- Certificar-se de que a turbina está bem posicionada (ver desenho 5).

K912-300/500

Montagem da árvore porta-piça completa:

- Proceder de modo inverso à desmontagem.
- Aplicar massa lubrificante na ponteira porta-piça (49) antes de colocar os pinos.

DECLARAÇÃO DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

(Ver página 32).

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, durante um período máximo de 12 meses a contar da data de compra à Desoutter ou a um dos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante esse período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o período de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou a um dos seus agentes, juntamente com uma breve descrição do suposto defeito. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de reparar ou substituir gratuitamente os artigos considerados defeituosos devido a erro de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou que tenham sido reparados com outras peças que não as peças sobresselentes genuínas Desoutter, ou por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra em alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser liquidada na íntegra.
5. A Desoutter não aceita qualquer reclamação relativa a mão-de-obra ou despesas de outra natureza, que diga respeito a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou consequenciais que decorram de qualquer defeito estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias ou condições, expressas ou implícitas, no que respeita a qualidade, viabilidade comercial ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário da Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.



Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖHJEET



Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Pölynimujärjestelmien suhteen, ota yhteys jälleenmyyjään.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 1).

A: Ø minimi mm = 10 (3/8")

B: 7 m maksimi.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyettä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET



Irroita paineilmaliitin koneesta. Poista tarvikkeet.

K912-300/500

- Ruuvaa irti kotelo AV (45) ja välikotelo (43). Istukka-akselin purku (katso kuvaus 2).
- Ruuvaa irti tulppa (52) ennen akselin poistoa, huomioi tapit.

Turpiinin purku:

- Poista turpiini kotelosta (15), vedä pois lukitusholkki (28 tai 31).
- Ruuvaa irti nopeussäädin (17) tai ruuvi (16).



Vasemmanpuoleinen kierteytyys (katso kuvaus 3).

Turpiinin purku (katso kuvaus 4).

- PURISTA ROOTTORI KEVYESTI LYIJYLEUKAISEEN RUUVIPENKKIIN, tämän jälkeen ruuvaa irti kytkentähaarukka (41) tai istukka (34 tai 37).

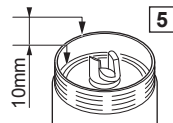
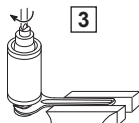
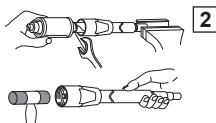
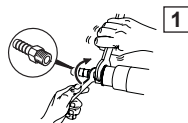
Turpiinin kokoonpano:

- Toimi purkuohjeiden vastakkaisessa järjestyksessä.



Huomioi lapojen kokoonpanosuunta.

- Laita tippa "Loctite 243" liimaa säätimen (17) tai ruuvun (16) kierteille ennen sen kiristystä 2 N.m. momentille.
- Varmistu, että turpiini on hyvin paikallaan (katso kuvaus 5).



K912-300/500

Istukka-akselin kokoonpano:

- Toimi päinvastaisesti purkuohjeisiin nähden.
- Rasvaa istukan (49) suokappale ennen tappien asetusta.

MELU JA TÄRINÄSELOSTE

(Ks. sivu 32).

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta desouttertools.com.

Tässä ilmoitettut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsauroteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

DESOUTTER-TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa valmistus- ja materiaaliaviat enintään 12 kuukauden ajan siitä, kun tuote on ostettu Desoutter:ltä tai sen jälleenmyyjältä edellyttäen, että tuotetta on tämän ajanjakson aikana käytetty vain yksivuorotyössä. Jos tuotetta on käytetty useassa vuorossa peräkkäin, takuun kattama ajanjakso lyhenee suhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuajan valmistus- tai materiaaliavika, se on palautettava Desoutter:lle tai sen jälleenmyyjälle, ja väitetyistä viasta on annettava lyhyt selvitys. Desoutter korjaa tai vaihtaa harkintansa mukaan ilmaiseksi sellaiset tuotteet, joissa havaitaan valmistustai materiaaliavika.
3. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai muutettu tai jos sen korjaamisessa on käytetty muita kuin alkuperäisiä Desoutter-varaosia tai jos korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter tai sen valtuuttama jälleenmyyjä.
4. Jos Desoutter:lle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjaamisesta vian aiheutuessa tuotteen virheellisestä käytöstä, vahingosta tai luvattomasta muuttamisesta, Desoutter vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastaan minkäänlaisia viallisista tuotteista esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön aikana aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemesta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter:n jälleenmyyjällä, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä mitään lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin.



Originalinstruktioner

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

INSTRUKTIONER



Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



För dammsugningssystemen, kontakta er återförsäljare.



Verktyget är konstruerat för ett driftryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verktningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1).

A: Ø mm = minst 10 (3/8 tum)

B: max. 7 m



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING



Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet. Dra ur tillbehören.

K912-300/500

- Skruva av framkåpan (45), mellankåpan (43).

Demontering av komplett spännhylsaxel (se figur 2).

- Skruva ur proppen (52) innan axeln tas ur, se upp för stiften.

Demontering av turbinen:

- Ta ur turbinen ur kåpan (15), dra ur låsringen (28 eller 31).
- Skruva ur hastighetsregulatorn (17) eller skruven (16).



Vänstergångning (se ritning 3).

Demontera turbinen (se figur 4).

- DRA ÅT ROTORN EN ANING I ETT SKRUVSTÅD FÖRSETT MED BLYKLÄMBACKAR, skruva sedan ur kopplingsgaffeln (41) eller spännhylsan (34 eller 37).

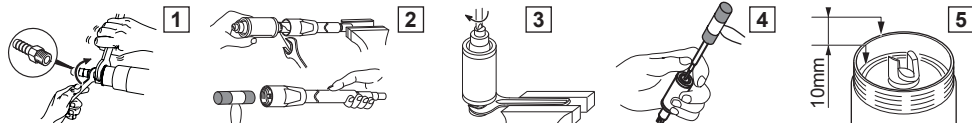
Återmontering av turbinen:

- Gå tillväga i omvänd ordning vid återmonteringen.



Observera skovlarnas monteringsriktning.

- Avsätt en droppe lim "LOCTITE 243" på regulatorns (17) eller skruvens (16) gänga innan skruven dras åt med åtdragningsmomentet 2 Nm.
- Säkerställ att turbinen är ordentligt positionerad (se figur 5).



K912-300/500

Återmontering av komplett spännhylsaxel:

- Utför demonteringsmomenten i andra riktningen.
- Bestryk spännhylsändan (49) med fett innan stiften sätts in.

**BULLER- OCH
VIBRATIONSDEKLARATION**

(Se sid. 32).

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

DESOUTTER-GARANTI

1. Den här Desoutter-produkten omfattas av garanti mot felaktig tillverkning eller felaktigt material under högst 12 månader fr.o.m. inköpsdatum från Desoutter eller dess agenter, förutsatt att användningen av den är begränsad till enskiftsdrift under den perioden. Vid högre användningsnivå än för enskiftsdrift minskas garantiperioden procentuellt i förhållande till användningsnivån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara felaktig vad gäller tillverkning eller material ska den returneras till Desoutter eller dess agenter, tillsammans med en kort beskrivning av felet. Desoutter ska, enligt eget gottfinnande, kostnadsfritt ordna med reparation eller ersätta sådana artiklar som bedöms vara defekta p.g.a. felaktig tillverkning eller felaktigt material.
3. Den här garantin gäller inte för produkter som vanvårdats, använts på fel sätt eller modifierats, eller har reparerats med andra reservdelar än äkta Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceagenter.
4. Om Desoutter ådrar sig någon kostnad för rättning av fel som orsakats av vanvård, felaktig användning, oavsiktliga skador eller obehörig modifiering kommer fullständig ersättning av den aktuella kostnaden att krävas.
5. Desoutter accepterar inga krav för arbete eller andra insatser som görs för felaktiga produkter.
6. Alla eventuella direkta skador eller följdskador som uppstår genom en defekt undantas uttryckligen.
7. Den här garantin ersätter alla övriga garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, vad gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig agenter, tjänstemän eller anställda hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren i den här begränsade garantin på något sätt.



Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

INSTRUKSJONER



Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk. Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.



For eliminering av komponenter, smøremiddel, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



For støvsugingssystemer, vennligst kontakt din forhandler.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1).

A: min. diameter = 10mm (3/8")

B: 7 m maks.



For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 500 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlengde dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING



Kople maskinen fra trykkluftsystemet. Fjern alt tilbehør.

K912-300/500

- Løsne på dekselet foran (45), og det midtre dekselet (43).

Demontering av hele klemmeholderakselen (se tegning 2).

- Løsne på proppen (52) før du tar ut akselen. Vær forsiktig med nålene.

Demontering av turbinen:

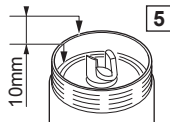
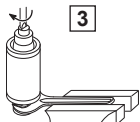
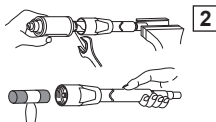
- Ta turbinen ut av dekselet (15), ta ut blokkeringsringen (28 eller 31).
- Løsne på hastighetsregulatoren (17) eller skruen (16).



Gjenger til venstre (se tegning 3).

Demonter turbinen (se tegning 4):

- STRAM ROTOREN LETT TIL I EN SKRUESTIKKE MED SKRUESTIKKEBAKKER I BLY, og løsne deretter på koplingsgaffelen (34 eller 37).



Tilbakemontering av turbinen:

- Gå frem i motsatt rekkefølge av det som var tilfelle ved demonteringen.



Vær oppmerksom på hvilken vei bladene er montert.

- Ha en dråpe "LOCTITE 243"-lim på gjengene til regulatoren (17) eller til skruen (16) før du strammer den til med et tilstrammingsmoment på 2 N.m.
- Påse at turbinen er korrekt plassert (se tegning 5).

K912-300/500**Tilbakemontering av hele tangholderakselen:**

- Gå frem i motsatt rekkefølge av det som var tilfelle ved demonteringen.
- Smør smøremiddel på klemmeholderenden (49) før du anbringer nålene.

OPPLYSNINGER OM STØY OG VIBRASJON

(Se side 32).

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

DESOUTTER-GARANTI

1. Dette Desoutter-produktet leveres med garanti mot defekter i utførelsen eller materialet i opptil 12 måneder etter datoen da produktet ble kjøpt av Desoutter eller dets agenter, forutsatt at bruken av produktet er begrenset til enkeltskiftdrift i denne perioden. Hvis bruken overgår enkeltskiftdrift, reduseres garantiperioden tilsvarende.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden ser ut til å ha defekter i utførelsen eller materialet, skal produktet returneres til Desoutter eller dets agenter sammen med en kort beskrivelse av feilen. Desoutter skal, etter eget skjønn, kostnadsfritt reparere eller erstatte produkter som de mener har defekter i utførelsen eller materialet.
3. Garantien gjelder ikke for produkter der defekten skyldes feil bruk, misbruk eller endringer av produktet, eller produkter som har blitt reparert uten bruk av ekte reservedeler fra Desoutter, eller hvis reparasjonen har blitt utført av andre enn Desoutter eller dets autoriserte serviceagenter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg utgifter ved reparasjoner som skyldes feil bruk, misbruk, uhell eller uautoriserte endringer, må alle slike kostnader bæres av kunden.
5. Desoutter godtar ingen erstatningskrav vedrørende arbeidskostnader eller andre utgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Desoutter fraskriver seg uttrykkelig ethvert erstatningsansvar når det gjelder direkte, tilfeldige eller påfølgende kostnader som skyldes defekte produkter.
7. Garantien gis i stedet for alle andre garantier eller betingelser, enten disse er uttrykte eller underforståtte, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for noe som helst formål.
8. Ingen, verken agenter, tjenesteytere eller ansatte hos Desoutter, har rett til å utvide eller endre vilkårene i denne begrensede garantien på noen som helst måte.



Opordelige anvisninger.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

VEJLEDNING



Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug. Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Hvad angår støvsugningssystemer, kontakt venligst forhandleren.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. (Trykluffttilslutning, se tegning Nr. 1).

A: Ømini= 10mm (3/8")

B: 7 m maks.



For at opnå maksimal effektivitet af tryklufftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER



Frakobl maskinen fra tryklufftkredslobet. Fjern tilbehør.

K912-300/500

- Skru forreste hus (45) og det mellemste hus (43) af.

Afmontering af hele tangholderakslen (se tegning 2).

- Skru proppen (52) af inden akslen tages ud, pas på tapperne.

Afmontering af turbinen:

- Tag turbinen ud af huset (15), træk blokeringsringen ud (28 eller 31).
- Skru hastighedsregulatoren (17) eller skruen (16) af.



Venstregevind (se tegning 3).

Afmonter turbinen (se tegning 4).

- SPÆND ROTOREN LET I SKRUESTIK MED BLYKÆBER skru derefter tilkoblingsgaflen (41) eller tangholderen (34 eller 37) af.

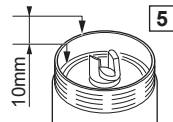
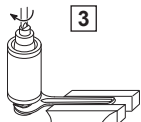
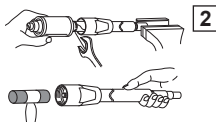
Genmontering af turbinen:

- Følg proceduren for afmontering i omvendt rækkefølge.



Pas på vingernes monteringsretning.

- Læg en dråbe "Loctite 243" lim på gevindet på regulatoren (17) eller skruen (16), inden der tilspændes til moment 2 Nm.
- Kontrollér, at turbinen sidder korrekt (se tegning 5).



K912-300/500

Genmontering af hele tangholderakslen:

- Følg proceduren for afmontering i omvendt rækkefølge.
- Smør tangholderstudsene (49) med fedt, inden tapperne sættes på plads.

STØJ- OG VIBRATIONSDEKLARATION

(Se side 32).

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over. Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekter i udførelse eller materialer for en periode på maks. 12 måneder efter den dato, det er købt hos Desoutter eller dennes forhandlere, under forudsætning af at dets brug er begrænset til enkeltholdsdrift i hele perioden. Hvis produktet bruges til skifteholdsdrift, reduceres garantiperioden forholdsomt.
2. Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at være defekt i udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandlere, sammen med en kort beskrivelse af den påståede defekt. Desoutter vil, efter eget skøn, sørge for reparation eller udskiftning af de dele, der anses for at være defekte i udførelse eller materiale uden beregning.
3. Denne garanti bortfalder for produkter, der er blevet misbrugt, brugt forkert eller ændret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele, eller af andre end Desoutter eller dennes autoriserede forhandlere.
4. Hvis Desoutter skulle have omkostninger i forbindelse med korrigerende af en defekt som følge af misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriserede ændringer, vil Desoutter kræve, at disse udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke krav om arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte eller hændelige skader eller følgeskader, der måtte opstå som følge af en defekt, er ikke omfattet af denne garanti.
7. Denne garanti gives i stedet for andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbareheden eller egnetheden til et bestemt formål.
8. Ingen, hverken forhandlere, assistenter eller andre medarbejdere hos Desoutter, er på nogen måde autoriseret til at indsætte tilføjelser til eller foretage ændringer i betingelserne for denne begrænsede garanti.



Originele instructies.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

INSTRUCTIES



Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



Voor de stofafzuigingsystemen wordt u verzocht contact op te nemen met uw handelaar.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).

A: Ømini = 10mm (3/8")

B: 7 m max.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN



De machine ontkoppelen van het perslucht netwerk. De accessoires verwijderen.

K912-300/500

- Het VO carter (45) en de tussencarter (43) losschroeven.

Demonten van de complete spantanghouder (zie afb. 2).

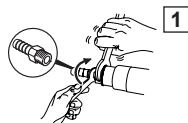
- De dop (52) losschroeven alvorens de houder te verwijderen, pas op voor de naalden.

Demonten van de motor:

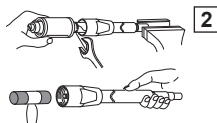
- De motor uit het carter (15) nemen, de klemring (28 of 31) verwijderen.
- De snelheidsregelaar (17) of de schroef (16) losschroeven.



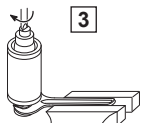
Linkse schroefdraad (zie afb. 3).



1



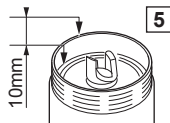
2



3



4



5

Demonteren van de motor (zie afb. 4):

- DE ROTOR LICHTJES VASTKLEMMEN IN EEN BANKSCHROEF MET LODEN BEK, vervolgens de koppelvork (41) of de spantanghouder (34 of 37) losschroeven.

Monteren van de motor:

- In tegenovergestelde volgorde te werk gaan.



Let bij het monteren op de richting van de schoepen.

- Een druppel "Loctite 243" lijm op de schroefdraad van regelaar (17) of schroef (16) aanbrengen alvorens deze te spannen, koppel 2 N.m.
- Zekerstellen dat de motor goed op zijn plaats zit (zie afb. 5).

K912-300/500

Opnieuw monteren van de complete spantanghouder:

- Evenals bij het demonteren te werk gaan in tegenovergestelde volgorde.
- Het uiteinde van de spantanghouder (49) smeren alvorens de naalden aan te brengen.

VERKLARING M.B.T. GELUID EN TRILLINGEN

(Zie pagina 32).

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie desouttertools.com. Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben. Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheeren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

DESOUTTER-GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter-product is gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, voor een maximumperiode van 12 maanden volgend op de datum van aankoop bij Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, op voorwaarde dat het gebruik gedurende die periode wordt beperkt tot gebruik in éénploegendienst. Wanneer het gereedschap langer dan in éénploegendienst wordt gebruikt, wordt de garantieperiode naar rato verkort.
2. Wanneer het product tijdens de garantieperiode materiaal- of constructiefouten vertoont, dient het te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, met een korte omschrijving van het vermoedelijke defect. Desoutter zal, naar eigen oordeel, overgaan tot kosteloze reparatie of vervanging, wanneer blijkt dat het defect wordt veroorzaakt door materiaal- of constructiefouten.
3. Deze garantie komt te vervallen wanneer blijkt dat producten zijn misbruikt, onjuist behandeld of wanneer zij zijn gerepareerd met andere dan de originele Desoutter-reservedelen, of door anderen dan Desoutter of diens geautoriseerde onderhoudsvertegenwoordigers.
4. Wanneer Desoutter wordt geconfronteerd met kosten voor het herstel van een defect ten gevolge van misbruik, onjuiste behandeling, schade door ongeval of door ongeoorloofde wijziging, dienen deze kosten volledig vergoed te worden.
5. Desoutter is niet aansprakelijk voor werkzaamheden of andere gemaakte kosten met betrekking tot defecte producten.
6. Elke directe, bijkomende of gevolgschade ten gevolge van een defect wordt nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie wordt verstrekt in plaats van alle overige garanties of condities, expliciet of impliciet, met betrekking tot de kwaliteit, verhandelbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
8. Niemand, met inbegrip van vertegenwoordigers en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.



Αρχικές οδηγίες.

© COPYRIGHT 2011, DESOUTTER HP2 7BW UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΟΔΗΓΙΕΣ



Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Για τα συστήματα αναρρόφησης σκόνης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

A: ελάχ. διάμετρος σε mm = 10 (3/8")
B: 7 m το πολύ.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.



Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.



Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

K912-300/500

- Ξεβιδώστε το μπροστινό κέλυφος (45) και το ενδιάμεσο κέλυφος (43).

Αποσυναρμολόγηση ολόκληρου του άξονα-σφιγκτήρα (βλέπε σχέδιο 2).

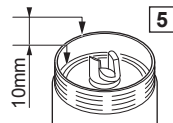
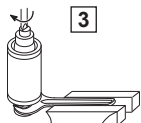
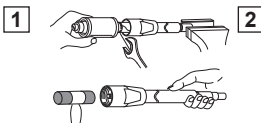
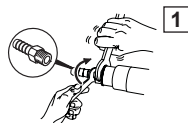
- Ξεβιδώστε την τάπα (52) πριν βγάλετε τον άξονα, προσέχοντας τις περόνες.

Αποσυναρμολόγηση της φτερωτής:

- Βγάλετε τη φτερωτή από το κέλυφος (15) και αφαιρέστε το δαχτυλίδι ασφάλισης (28 ή 31).
- Ξεβιδώστε τον ρυθμιστή ταχύτητας (17) ή τη βίδα (16).



Αριστερόστροφο σπείρωμα (βλέπε σχέδιο 3).



Αποσυναρμολόγηση της φτερωτής (βλέπε σχέδιο 4):

- ΣΦΙΞΤΕ ΕΛΑΦΡΩΣ ΤΟΝ ΡΟΤΟΡΑ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΓΕΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΕΝΙΕΣ ΣΙΑΓΩΝΕΣ, και κατόπιν ξεβιδώστε το δίχало ζεύξης (41) ή τον άξονα-σφιγκτήρα (34 ή 37).

Συναρμολόγηση της φτερωτής:

- Προβείτε στην ίδια διαδικασία με αυτή της αποσυναρμολόγησης με αντίθετη σειρά.



Προσοχή στη φορά συναρμολόγησης των πτερυγίων.

- Ρίξτε μία σταγόνα κόλλας "Loctite 243" στο σπείρωμα του ρυθμιστή (17) ή στη βίδα (16) πριν σφίξετε με ροπή 2 N.m.
- Βεβαιωθείτε ότι η φτερωτή έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε σχέδιο 5).

K912-300/500

Συναρμολόγηση ολόκληρου του άξονα-σφιγκτήρα:

- Προβείτε στην ίδια διαδικασία με αυτή της αποσυναρμολόγησης με αντίθετη σειρά.
- Περάστε την άκρη του άξονα-σφιγκτήρα (49) με γράσο πριν τοποθετήσετε τις περόνες.

ΔΗΛΩΣΗ ΘΟΡΥΒΟΥ & ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

(Βλέπε σελίδα 32).

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο desouttertools.com. Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγίων της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε

να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ DESOUTTER

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά σε ελαττώματα εργασίας ή υλικών, για μια χρονική περίοδο έως 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από την Desoutter ή αντιπρόσωπό της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του περιορίζεται στην εργασία μίας βάρδιας για τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει την εργασία μίας βάρδιας, η περίοδος της εγγύησης μειώνεται αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης, το προϊόν φαίνεται να παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα εργασίας ή υλικών, θα πρέπει να το επιστρέψετε στην Desoutter ή σε αντιπρόσωπό της, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του επικαλούμενου ελαττώματος. Η Desoutter, κατά την κρίση της, θα φροντίσει για την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση, χωρίς χρέωση, των εξαρτημάτων που θα βρεθούν ελαττωματικά από άποψη εργασίας ή υλικών.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης, εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος ή σε περίπτωση που το προϊόν έχει επιδιορθωθεί με τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή από άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Desoutter.
4. Στην περίπτωση που η Desoutter επιβαρυνθεί με έξοδα για την επιδιόρθωση ελαττώματος το οποίο έχει προκύψει από κατάχρηση, εσφαλμένη χρήση, τυχαία ζημιά ή μη εγκεκριμένη τροποποίηση, η εταιρεία θα απαιτήσει την καταβολή ολόκληρου του ποσού.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται καμία αξίωση για εργατικά ή άλλα έξοδα που οφείλονται σε ελαττωματικά προϊόντα.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, περιστασιακές ή παρεπόμενες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από οποιοδήποτε ελάττωμα.
7. Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ή τους όρους, ρητούς ή έμμεσους, που αφορούν στην ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
8. Δεν επιτρέπεται η προσθήκη ή τροποποίηση των όρων της παρούσας εγγύησης, με οποιοδήποτε τρόπο, από κανέναν αντιπρόσωπο, συνεργάτη ή εργαζόμενο της Desoutter.





Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibración
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração

Värähtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibrationeniveaus
Μέγεθος κραδασμών



Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros

Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluids niveaus
Στάθμη θορύβου

Die Grinders		ISO 28927-4 (3 axis)		ISO 8662-13 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	a _{hd} m/s ²	K m/s ²	a _h m/s ²	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)
6151701500	K628-9	2.5	1.3	<2.5	85	96
6151701510	K624-9	2.5	1.6	<2.5	81	92
6151701520	K922-9	< 2.5	-	<2.5	81	92
6151701530	K619-9	< 2.5	-	<2.5	76	87
6151701540	K918-9	< 2.5	-	<2.5	80	91
6151701550	K615-9	2.5	1.3	<2.5	76	87
6151701560	K915-9	< 2.5	-	<2.5	81	92
6151701570	K912-9	< 2.5	-	<2.5	76	87
6151701580	KC628-9	< 2.5	-	<2.5	85	96
6151701590	KC624-9	< 2.5	-	<2.5	82	93
6151701600	KC922-9	3.5	2.4	<2.5	81	92
6151701610	KC619-9	3.1	1.8	<2.5	74	85
6151701620	KC918-9	2.9	1.8	<2.5	81	92
6151701630	KC615-9	3.4	2	<2.5	74	85
6151701640	KC915-9	3.9	2.2	<2.5	80	91
6151701650	KC912-9	< 2.5	-	<2.5	75	86
6151701690	KC912-300-9	3	1.3	<2.5	74	85
6151701700	KC912-500-9	3	1.2	<2.5	74	85
6151701360	KA613E9	4	2	<2.5	83	94
6151701350	KA613-9	3.7	1.4	<2.5	85	96

a_{hd}, a_h Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsudsendelse, Vibrationeniveaus, Μέγεθος κραδασμών.

K Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

**K_{pA} = K_{WA}
= 3 dB**

L_{pA} Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nivel de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtrykksniveau, Geluidsdrukkniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA} Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nivel de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydeffekt, Geluidsvermogeniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος.



Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibración
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração

Värähtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibrationeniveaus
Μέγεθος κραδασμών



Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros

Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus
Στάθμη θορύβου

Die Grinders		ISO 28927-4 (3 axis)		ISO 8662-13 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	a _{hd} m/s ²	K m/s ²	a _h m/s ²	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)
6151701070	K628-7	<2.5	-	<2.5	85	96
6151701060	K624-7	2.6	1.5	<2.5	81	92
6151701190	K922-7	<2.5	-	<2.5	81	92
6151701050	K619-7	<2.5	-	<2.5	76	87
6151701170	K918-7	<2.5	-	<2.5	80	91
6151701040	K615-7	<2.5	-	<2.5	76	87
6151701140	K915-7	<2.5	-	<2.5	81	92
6151701100	K912-7	<2.5	-	2.7	76	87
6151701260	KC628-7	<2.5	-	<2.5	85	96
6151701250	KC624-7	<2.5	-	<2.5	82	93
6151701300	KC922-7	<2.5	-	<2.5	81	92
6151701240	KC619-7	<2.5	-	<2.5	74	85
6151701290	KC918-7	<2.5	-	<2.5	81	92
6151701230	KC615-7	<2.5	-	<2.5	74	85
6151701280	KC915-7	<2.5	-	<2.5	80	91
6151701270	KC912-7	<2.5	-	<2.5	75	86
6151701080	KC912-300-7	3.6	1.3	<2.5	74	85
6151701090	KC912-500-7	3.3	1.7	<2.5	74	85

a_{hd}, a_h Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsudsendelse, Vibrationeniveaus, Μέγεθος κραδασμών.

K Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

**K_{pA} = K_{WA}
= 3 dB**

L_{pA} Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nivel de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtrykksniveau, Geluidsdrukkniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA} Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nivel de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydeffekt, Geluidsvermogenkniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος.



- (ES)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) documentación técnica disponible en - (4) declaramos que el producto : Atornillador - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromagnética"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha :
- (DE)** (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** 2006/42/EG (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** 2006/95/EG (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :
- (IT)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data :
- (PT)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Parafusadeiras - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:
- (FI)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me Toiminimi **DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuuttamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitaltalt - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmailden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** 2006/42/EY (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta"** 2004/108/EY (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä"** 2006/95/EY (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(- tut) soveltuva(t) standardi(t): - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys :
- (SV)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Mutter dragare - (5) Maskintyp : - (6) Produkts ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** 2006/42/EEG (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EEG (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** 2006/95/EEG (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :
- (NO)** (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** 2006/42/EF (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EF (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** 2006/95/EF (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :
- (DA)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner"** 2006/42/EF (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EF (15/12/04) - (10) **"lavspænding"** 2006/95/EF (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato :
- (NL)** (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraaiers - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** 2006/42/CEE (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** 2006/95/EG (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum :
- (EL)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-vta) : καταβίδι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχανήματα"** 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** 2004/108/ΕΟΚ (15/12/04) - (10) τη **"χαμηλή τάση"** 2006/95/ΕΟΚ (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπα(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία :



- (2) We: / (Fr) Nous
Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Hertfordshire – UK
HP2 7BW
- (3) Technical file available from EU headquarter.
 (Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
B. Blanchet, CP manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France
- (4) declare that the product(s):
 (Fr) déclarons que le(s) produit(s) :
- (5) machine type(s) :
 (Fr) type(s) :
- PNEUMATIC COLLET GRINDERS**
 (Fr) MEULEUSE À PINCE

Reference (Fr) Référence	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)	Max. power (Puissance maxi) W	
KC628-7	28000	600	
KC624-7	24000	600	
KC619-7	19000	600	
KC615-7	15000	600	
KC922-7	22000	900	
KC918-7	18000	900	
KC915-7	15000	900	
KC912-7	12000	900	
K628-7	28000	600	
K624-7	24000	600	
K619-7	19000	600	
K912-7	12000	900	
K912-300-7	12000	900	
K912-500-7	12000	900	
K615-7	15000	600	
K922-7	22000	900	
K918-7	18000	900	
K915-7	15000	900	

Box Label
 Etiquette de boîte

Stick here
 Coller ici

Working pressure (Fr) Pression d'utilisation : 6.3 bar.

- (6) Origin of the product : **Hungary**
 (Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
 (Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
 (Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)
- (11) applicable harmonised standard(s):
 (Fr) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (12) NAME and POSITION of issuer:
 (Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- (13) Place & date: Saint Herblain, 09/12/2009
 (Fr) Place et date

EN 792-9

B. BLANCHET
(CP Manager)



- (2) We: / (Fr) Nous
Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Hertfordshire – UK
HP2 7BW
- (3) Technical file available from EU headquarter.
 (Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
B. Blanchet, CP manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France
- (4) declare that the product(s):
 (Fr) déclarons que le(s) produit(s) :
- (5) machine type(s) :
 (Fr) type(s) :
- PNEUMATIC COLLET GRINDERS**
 (Fr) MEULEUSE À PINCE

Reference (Fr) Référence	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)	Max. power (Puissance maxi) W	
KC628-9	28000	600	
KC624-9	24000	600	
KC619-9	19000	600	
KC615-9	15000	600	
KC922-9	22000	900	
KC918-9	18000	900	
KC915-9	15000	900	
KC912-9	12000	900	
K628-9	28000	600	
K624-9	24000	600	
K619-9	19000	600	
K912-300-9	12000	900	
K912-500-9	12000	900	
KA16120-9	12000	1100	
KA613-9	13000	600	
KA613E9	13000	600	
K615-9	15000	600	
K922-9	22000	900	
K918-9	18000	900	
K915-9	15000	900	
K912-9	12000	900	

Box Label
 Etiquette de boîte

Stick here
 Coller ici

Working pressure (Fr) Pression d'utilisation : 6.3 bar.

- (6) Origin of the product : **Hungary**
 (Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
 (Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
 (Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)
- (11) applicable harmonised standard(s):
 (Fr) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (12) NAME and POSITION of issuer:
 (Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- (13) Place & date: Saint Herblain, 09/12/2009
 (Fr) Place et date

EN 792-9

B. BLANCHET
(CP Manager)